

Logical Observation Identifiers Names and Codes (LOINC®) Users' Guide

Copyright Notice and License

Edited by:

Clem McDonald, MD, Stan Huff, MD, Kathy Mercer, Jo Anna Hernandez,
Daniel J. Vreeman, PT, DPT

Please send questions and comments to:

LOINC
c/o Regenstrief Institute, Inc
410 West 10th St. Suite 2000
Indianapolis, IN 46202

or by email:

loinc@regenstrief.org

This and other relevant documents and files are available at

<http://loinc.org>

List of files:

Description	Format	File Name
LOINC table (database)	MDB	LOINCDB.MDB
LOINC table (database)	ASCII	LOINCDB.TXT
LOINC Users' Guide	PDF	LOINCManual.pdf
RELMA	Program	Setup.exe
RELMA Users' Manual	PDF	RELMAMAnnual.pdf

iii

Logical Observation Identifiers Names and Codes (LOINC®) Manuel d'utilisation

Copyright et licence

Rédigé par :

Clem McDonald, MD, Stan Huff, MD, Kathy Mercer, Jo Anna Hernandez,
Daniel J. Vreeman, PT, DPT

Extrait du manuel d'utilisation de LOINC

Traduction : Martine Marchand, SFIL

Révision : Nicolas Canu, Phast

Avec l'aimable autorisation du Regenstrief Institute

Les questions et commentaires sont à envoyer à :

LOINC
c/o Regenstrief Institute, Inc
410 West 10th St. Suite 2000
Indianapolis, IN 46202

ou par mail :

loinc@regenstrief.org

Ce document et d'autres documents et fichiers connexes sont disponibles sur

<http://loinc.org>

Liste des fichiers :

Description	Format	Nom du fichier
Table LOINC (base de données)	MDB	LOINCDB.MDB
Table LOINC (base de données)	ASCII	LOINCDB.TXT
Manuel d'utilisation de LOINC	PDF	LOINCManual.pdf
RELMA	Programme	Setup.exe
Manuel d'utilisation de RELMA	PDF	RELMAMAnnual.pdf

iii

LOINC® User's Guide-December 2009

Copyright Notice and License

The LOINC® codes, LOINC® table (regardless of format), LOINC® Release Notes, LOINC® Changes File, and LOINC® Users' Guide are copyright © 1995-2009, Regenstrief Institute, Inc. and the Logical Observation Identifiers Names and Codes (LOINC) Committee. All rights reserved.

The RELMA® program, RELMA® database (subject to the copyright above with respect to the LOINC® codes and LOINC® table included therein), RELMA® Release Notes, and RELMA® Users' Manual are copyright © 1995-2009, Regenstrief Institute, Inc. All rights reserved.

The LOINC® panels and forms file and the LOINC® hierarchies file (subject to the copyright above with respect to the LOINC® codes and LOINC® table to the extent included in the LOINC® panels and forms file and the LOINC® hierarchies file), are copyright © 1995-2009, Regenstrief Institute, Inc. All rights reserved.

LOINC® and RELMA® are registered United States trademarks of Regenstrief Institute, Inc.

Permission is hereby granted in perpetuity, without payment of license fees or royalties, to use, copy, or distribute the RELMA® program, RELMA® Users' Manual, RELMA® Release Notes, RELMA® database, LOINC® codes, LOINC® Users' Guide, LOINC® table (in all formats in which it is distributed by Regenstrief Institute, Inc. and the LOINC Committee), LOINC® Release Notes, LOINC® Changes File, LOINC® panels and forms file, and LOINC® hierarchies file (collectively, the "Licensed Materials") for any commercial or non-commercial purpose, subject to the following terms and conditions:

1) To prevent the dilution of the purpose of the LOINC codes and LOINC table of providing a definitive standard for identifying clinical information in electronic reports, users shall not use any of the Licensed Materials for the purpose of developing or promulgating a different standard for identifying patient observations, such as laboratory test results; other diagnostic service test results; clinical observations and measurements; reports produced by clinicians and diagnostic services about patients; panels, forms and collections that define aggregations of these observations; and orders for these entities in electronic reports and messages.

2) If the user elects to utilize the RELMA program, users receive the full RELMA database with the RELMA program, including the LOINC table and other database tables comprising the RELMA database. In addition to its use with the RELMA program, users may use the LOINC table by itself and may modify the LOINC table as permitted herein. Users may not use or modify the other database tables from the RELMA database except in conjunction with their authorized use of the RELMA program, unless prior written permission is granted by the Regenstrief Institute, Inc. To request written permission, please contact loinc@regenstrief.org.

3) Users shall not change the meaning of any of the LOINC codes. Users shall not change the name of, or any contents of, any fields in the LOINC table. Users may add new fields to the LOINC table to attach additional information to existing LOINC records. Users shall not change the content or structure of the LOINC panels and forms from the LOINC panels and forms file, but may notify the Regenstrief Institute of any potential inconsistencies or corrections needed by contacting loinc@regenstrief.org.

ii

LOINC® User's Guide-December 2009

Copyright et Licence

Les codes LOINC®, la table LOINC® (quel que soit le format), les notes de mise à jour de LOINC®, les fichiers de modifications de LOINC® et le manuel d'utilisation de LOINC® sont sous copyright © 1995-2009 du Regenstrief Institute et du groupe de travail *Logical Observation Identifiers Names and Codes* (LOINC). Tous droits réservés.

Le programme RELMA®, la base de données RELMA® (soumise au copyright ci-dessus pour ce qui concerne les codes LOINC® et la table LOINC® qu'elle contient), les notes de mise à jour de RELMA® et le manuel d'utilisation de RELMA® sont sous copyright © 1995-2009 du Regenstrief Institute. Tous droits réservés.

Le fichier des tableaux et des formulaires LOINC®, et le fichier des arborescences LOINC® (soumis au copyright ci-dessus pour ce qui concerne les codes LOINC® et la table LOINC® pour les parties incluses dans le fichier des tableaux et des formulaires LOINC® et le fichier des arborescences LOINC®) sont sous copyright © 1995-2009 du Regenstrief Institute. Tous droits réservés.

LOINC® et RELMA® sont des marques déposées aux États-Unis du Regenstrief Institute.

L'autorisation est accordée par le présent document, à perpétuité, sans paiement de droits de licence ni de royalties, d'utiliser, de copier ou de distribuer le programme RELMA®, le manuel d'utilisation de RELMA®, les notes de mise à jour de RELMA®, la base de données RELMA®, les codes LOINC®, le manuel d'utilisation de LOINC® et la table LOINC® (dans tous les formats distribués par le Regenstrief Institute et le LOINC Committee), les notes de mise à jour de LOINC®, le fichier des tableaux et des formulaires LOINC®, et le fichier des arborescences LOINC® (constituant ensemble les "produits soumis à licence") à toute fin commerciale ou non commerciale, à condition de respecter les clauses et conditions suivantes :

1) Afin d'éviter de s'éloigner de l'objectif des codes LOINC et de la table LOINC, qui est de fournir un standard définitif pour identifier des informations cliniques dans des comptes-rendus électroniques, les utilisateurs ne doivent pas utiliser les produits soumis à licence dans le but de développer ou promulguer un standard différent pour identifier les observations médicales, tels que les résultats de laboratoire; les autres résultats de tests diagnostiques; les observations et les mesures cliniques; les comptes-rendus médicaux produits par les cliniciens ou des services de diagnostic; les tableaux, formulaires et synthèses constituant des compilations de ces observations; et les demandes de ces analyses ou résultats dans les comptes-rendus et les messages électroniques.

2) Dans le cas où l'utilisateur choisit le programme RELMA, les utilisateurs reçoivent la totalité de la base de données RELMA avec le programme RELMA, ce qui comprend la table LOINC et d'autres tables qui font partie de la base de données RELMA. En plus de pouvoir l'utiliser avec le programme RELMA, les utilisateurs peuvent utiliser la table LOINC elle-même, et peuvent modifier la table LOINC dans la limite de l'autorisation accordée par le présent document. Ils ne doivent pas utiliser ou modifier les autres tables de la base de données RELMA, sauf si c'est en rapport avec l'utilisation du programme RELMA telle qu'elle est autorisée, à moins d'avoir préalablement obtenu une autorisation écrite du Regenstrief Institute. Pour demander une autorisation écrite, veuillez contacter loinc@regenstrief.org.

3) Les utilisateurs ne doivent modifier la signification d'aucun des codes LOINC. Ils ne doivent pas changer le nom, ni le contenu d'aucun champs de la table LOINC. Ils peuvent ajouter des champs à la table LOINC afin d'associer des informations additionnelles aux enregistrements LOINC existants. Les utilisateurs ne doivent pas changer le contenu ou la structure du fichier des tableaux et des formulaires, mais ils peuvent faire part au Regenstrief Institute des éventuelles incohérences ou des corrections nécessaires en contactant loinc@regenstrief.org.

ii

4) A user may delete records from the LOINC table to deal with the user's local requirements. A user also may add new records to the LOINC table to deal with the user's local requirements, provided that if new records are added, any new entry in the LOINC_NUM field (field #1) of such new records must contain a leading alphabetic "X" so that the new codes and records cannot be confused with existing LOINC codes or new LOINC codes as they are defined in later releases of the LOINC table. Records deleted or added by users to deal with local requirements are not reflected in the official LOINC table maintained by the Regenstrief Institute and the LOINC Committee. Users must also make reasonable efforts to submit requests to LOINC for new records to cover observations that are not found in the LOINC table in order to minimize the need for X-codes.

5) LOINC codes and other information from the LOINC table may be used in electronic messages for laboratory test results and clinical observations such as HL7 ORU messages, without the need to include this Copyright Notice and License or a reference thereto in the message (and without the need to include all fields required by Section 7 hereof). When the LOINC code (from the LOINC_NUM field) is included in the message, users are encouraged, but not required, to include the corresponding LOINC short name (from the SHORTNAME field) or the LOINC long common name (from the LONG_COMMON_NAME field) in the message if the message provides a place for a text name representation of the code.

6) Users may make and distribute an unlimited number of copies of the Licensed Materials. Each copy thereof must include this Copyright Notice and License, and must include the appropriate version number of the Licensed Materials if the Licensed Materials have a version number or the release date if the Licensed Materials do not have a version number. This Copyright Notice and License must appear on every printed copy of the LOINC table. Where the Licensed Materials are distributed on a fixed storage medium (such as diskette or CD-ROM), a printed copy of this Copyright Notice and License must be included on or with the storage medium, and a text file containing this information also must be stored on the storage medium in a file called "license.txt". Where the Licensed Materials are distributed via the Internet, this Copyright Notice and License must be accessible on the same Internet page from which the Licensed Materials are available for download. This Copyright Notice and License must appear verbatim on every electronic or printed copy of the RELMA Users' Manual and the LOINC Users' Guide. The RELMA Users' Manual and the LOINC Users' Guide may not be modified, nor may derivative works of the RELMA Users' Manual or LOINC Users' Guide be created, without the prior written permission of the Regenstrief Institute, Inc. To request written permission, please contact loinc@regenstrief.org. The Regenstrief Institute retains the right to approve any modification to, or derivative work of, the RELMA Users' Manual or the LOINC Users' Guide.

7) Subject to Section 1 and the other restrictions hereof, users may incorporate portions of the LOINC table, LOINC panels and forms file, and LOINC hierarchies file into another master term dictionary (e.g. laboratory test definition database), or software program for distribution outside of the user's corporation or organization, provided that any such master term dictionary or software program includes the following fields reproduced in their entirety from the LOINC table: LOINC_NUM (field #1), COMPONENT (field #2), PROPERTY (field #3), TIME_ASPECT (field #4), SYSTEM (field #5), SCALE_TYP (field #6), METHOD_TYP (field #7), ANSWERLIST (field #14), STATUS (field #15), and SHORTNAME (field #39). Users are

4) Un utilisateur peut supprimer des enregistrements de la table LOINC pour tenir compte de ses besoins locaux. Il peut également ajouter de nouveaux enregistrements à la table LOINC pour tenir compte de ses besoins locaux, à la condition que le champ LOINC_NUM (champ n°1) de chaque nouvel enregistrement commence par un "X" de elle sorte que les nouveaux codes et enregistrements ne puissent pas être confondus avec les codes LOINC existants ou de nouveaux codes LOINC pouvant être définis dans des versions ultérieures de la table LOINC. Les suppressions ou les ajouts d'enregistrements opérés par l'utilisateur pour tenir compte de ses besoins locaux n'ont pas d'incidence dans la table LOINC officielle maintenue par le Regenstrief Institute et le LOINC Committee. Les utilisateurs doivent aussi faire l'effort de soumettre à LOINC des demandes de création de nouveaux enregistrements pour couvrir des observations qu'on ne trouve pas dans la table LOINC, afin de limiter l'usage de codes X.

5) Les codes LOINC et les autres informations issues de la table LOINC peuvent être utilisés dans les échanges électroniques de résultats de laboratoire et d'observations cliniques tels que les messages HL7 ORU, sans qu'il soit nécessaire d'inclure ce copyright et cette licence ni un lien qui les référence dans le message (et sans qu'il soit nécessaire d'inclure tous les champs requis dans la section 7 du présent document). Lorsque le code LOINC (champ LOINC_NUM) est inclus dans le message, les utilisateurs sont invités, mais sans que cela soit une obligation, à inclure le libellé court (champ SHORTNAME) ou le libellé long commun (champ LONG_COMMON_NAME) dans le message si celui-ci fournit un emplacement pour un libellé.

6) Les utilisateurs peuvent faire et distribuer un nombre illimité de copies du matériel soumis à licence. Chacune de ces copies doit inclure ce copyright et cette licence, et doit inclure le numéro de version du matériel soumis à licence si le matériel soumis à licence porte un numéro de version, ou la date de publication si le matériel soumis à licence ne porte pas de numéro de version. Ce copyright et cette licence doivent figurer sur chaque copie imprimée de la table LOINC. Lorsque le matériel soumis à licence est diffusé sur un support numérique (tels qu'une disquette ou un CD-ROM), une copie imprimée de ce copyright et cette licence doit être jointe au support numérique, et un fichier texte doit être enregistré sur le support numérique sous le nom "license.txt". Lorsque le matériel soumis à licence est diffusé par Internet, ce copyright et cette licence doivent être accessibles sur la même page Internet où le matériel soumis à licence est téléchargeable. Ce copyright et cette licence doivent figurer mot à mot sur toutes les copies électroniques ou imprimées du manuel d'utilisation de RELMA et du manuel d'utilisation de LOINC. Le manuel d'utilisation de RELMA et le manuel d'utilisation de LOINC ne doivent pas être modifiés ni faire l'objet de travaux dérivés sans l'autorisation écrite préalable du Regenstrief Institute. Pour demander une autorisation écrite, veuillez contacter loinc@regenstrief.org. Le Regenstrief Institute se réserve le droit d'approuver toute modification et/ou tous travaux dérivés du manuel d'utilisation de RELMA ou du manuel d'utilisation de LOINC.

7) Sous réserve du respect de la section 1 et des autres restrictions exprimées dans le présent document, les utilisateurs peuvent incorporer des parties de la table LOINC, du fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et du fichier des arborescences LOINC dans un autre référentiel (comme une base de données de tests de laboratoire), ou dans un logiciel, pour être distribués en dehors de l'organisation à laquelle appartiennent les utilisateurs, à condition que chaque référentiel ou logiciel incorpore les champs suivants de la table LOINC dans leur forme intégrale : LOINC_NUM (champ n°1), COMPONENT (champ n°2), PROPERTY (champ n°3), TIME_ASPECT (champ n°4), SYSTEM (champ n°5), SCALE_TYP (champ n°6), METHOD_TYP (champ n°7), ANSWERLIST (champ n°14), STATUS (champ n°15), et SHORTNAME (champ n°39). Les utilisateurs sont

also required to either: (1) include the EXTERNAL_COPYRIGHT_NOTICE (field #43) or (2) delete the rows that include third party copyrighted content (e.g., third party survey instruments and answers). If third party content is included, users are required to comply with any such third party copyright license terms. Users are encouraged, but not required, to also include the RelatedNames2 (field #38) and the LONG_COMMON_NAME (field #46) in any such database. Further description of these fields is provided in Appendix A of the LOINC Users' Guide. Every copy of the LOINC table, LOINC panels and forms file, and/or LOINC hierarchies file incorporated into or distributed in conjunction with another database or software program must include the following notice:

"This product includes all or a portion of the LOINC® table, LOINC panels and forms file, and/or LOINC hierarchies file, or is derived from one or more of the foregoing, subject to a license from Regenstrief Institute, Inc. Your use of the LOINC table, LOINC codes, LOINC panels and forms file, and LOINC hierarchies file also is subject to this license, a copy of which is available at <http://loinc.org/terms-of-use>. The current complete LOINC table, LOINC Users' Guide, LOINC panels and forms file, and LOINC hierarchies file are available for download at <http://loinc.org>. The LOINC table and LOINC codes are copyright © 1995-2009, Regenstrief Institute, Inc. and the Logical Observation Identifiers Names and Codes (LOINC) Committee. The LOINC panels and forms file and LOINC hierarchies file are copyright © 1995-2009, Regenstrief Institute, Inc. All rights reserved. THE LOINC TABLE (IN ALL FORMATS), LOINC PANELS AND FORMS FILE, AND LOINC HIERARCHIES ARE PROVIDED "AS IS" ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES ARE DISCLAIMED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. LOINC® is a registered United States trademark of Regenstrief Institute, Inc. A small portion of the LOINC table may include content (e.g., survey instruments) that is subject to copyrights owned by third parties. Such content has been mapped to LOINC terms under applicable copyright and terms of use. Notice of such third party copyright and license terms would need to be included if such content is included."

If the master term dictionary or software program containing the LOINC table, LOINC panels and forms file, and/or LOINC hierarchies file is distributed with a printed license, this statement must appear in the printed license. Where the master term dictionary or software program containing the LOINC table, LOINC panels and forms file, and/or LOINC hierarchies file is distributed on a fixed storage medium, a text file containing this information also must be stored on the storage medium in a file called "LOINC_short_license.txt". Where the master term dictionary or software program containing the LOINC table, LOINC panels and forms file, and/or LOINC hierarchies file is distributed via the Internet, this information must be accessible on the same Internet page from which the product is available for download.

8) Use and distribution of the Licensed Materials in ways that are not specifically discussed herein shall always be accompanied by the notice provided in Section 7 hereof. The guidelines for providing the notice that are contained in the last paragraph of Section 7 also shall apply. If a user has a question about whether a particular use of any of the Licensed Materials is permissible, the user is invited to contact the Regenstrief Institute by e-mail at loinc@regenstrief.org.

également tenus de ou bien (1) inclure l'EXTERNAL_COPYRIGHT_NOTICE (champ n°43) ou bien (2) supprimer les lignes dont une partie du contenu est soumis au copyright de tierces parties (comme les outils statistiques de tierces parties). Si du contenu appartenant à une tierce partie est inclus, les utilisateurs sont tenus de se conformer aux clauses du copyright et de la licence de la tierce partie. Les utilisateurs sont invités, sans que cela soit une obligation, à inclure également les champs RelatedNames2 (champ n°38) et le LONG_COMMON_NAME (champ n°46) dans toute base de données de ce genre. Une description plus détaillée de ces champs est fournie dans l'appendice A du manuel d'utilisation de LOINC. Chaque copie de la table LOINC, du fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et/ou du fichier des arborescences LOINC incorporée dans une autre base de données ou distribuée en conjonction avec une autre base de données ou un logiciel doit inclure l'avertissement suivant :

« Ce produit inclut tout ou partie de la table LOINC®, du fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et/ou du fichier des arborescences LOINC, ou en est dérivé, et est soumis à une licence du Regenstrief Institute. Votre utilisation de la table LOINC, des codes LOINC, du fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et/ou du fichier des arborescences LOINC est également soumise à cette licence, dont une copie est disponible sur <http://loinc.org/terms-of-use>. Les versions à jour et complètes de la table LOINC, du manuel d'utilisation de LOINC, du fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et/ou du fichier des arborescences LOINC sont téléchargeables sur <http://loinc.org>. La table LOINC et les codes LOINC sont sous copyright © 1995-2009 du Regenstrief Institute et du groupe de travail Logical Observation Identifiers Names and Codes (LOINC). Le fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et le fichier des arborescences LOINC sont sous copyright © 1995-2009 du Regenstrief Institute. Tous droits réservés. LA TABLE LOINC (DANS TOUTS LES FORMATS), LE FICHIER DES TABLEAUX ET DES FORMULAIRES LOINC, ET LES ARBORESCENCES LOINC SONT FOURNIS "EN L'ETAT". TOUTE GARANTIE EXPLICITE OU IMPLICITE EST EXCLUE, Y COMPRIS, MAIS SANS LIMITATION, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITE MARCHANDE ET D'ADEQUATION A UN USAGE PARTICULIER. LOINC® est une marque déposée aux Etats-Unis du Regenstrief Institute. Une petite part de la table LOINC peut inclure un contenu (comme les outils statistiques) soumis à des copyrights détenus par des tierces parties. Ce contenu a été rapproché des termes LOINC dans le respect du copyright et des règles d'utilisation applicables. Un avertissement concernant les copyrights et les licences des tierces parties doit être inclus si ce contenu est inclus. »

Si le référentiel ou le logiciel contenant la table LOINC, le fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et/ou le fichier des arborescences LOINC, est diffusé avec une licence imprimée, cette déclaration doit figurer dans la licence. Lorsque le référentiel ou un logiciel contenant la table LOINC, le fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et/ou le fichier des arborescences LOINC est distribué sur un support numérique, un texte contenant ces informations doit aussi être enregistré sur le support numérique, dans un fichier nommé "LOINC_short_license.txt". Lorsque le référentiel ou le logiciel contenant la table LOINC, le fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et/ou le fichier des arborescences LOINC est diffusé via Internet, cette information doit être accessible sur la même page Internet où le produit est téléchargeable.

8) L'utilisation et la distribution du matériel soumis à licence par des moyens qui ne sont pas explicitement prévus dans le présent document doivent toujours être accompagnées de l'avertissement fourni dans la section 7 du présent document. Les règles à appliquer pour fournir cet avertissement, contenues dans le dernier paragraphe de la section 7, doivent aussi être appliquées. Si un utilisateur a une question pour savoir si une utilisation particulière du matériel soumis à licence est permise, il est invité à contacter le Regenstrief Institute par mail à l'adresse loinc@regenstrief.org.

9) If the user desires to translate any of the Licensed Materials into a language other than English, then user shall notify Regenstrief via email at loinc@regenstrief.org. Any such translation is a derivative work, and the user agrees and does hereby assign all right, title and interest in and to such derivative work: (1) to Regenstrief and the LOINC Committee if the translation is a derivative of the LOINC codes, LOINC Users' Guide, or LOINC table, and (2) to Regenstrief if the translation is a derivative work of the RELMA program, LOINC panels and forms file, LOINC hierarchies file, RELMA Users' Manual or RELMA database. Further, user shall fully cooperate with Regenstrief in the filing and reviewing of any copyright applications or other legal documents, and signing any documents (such as declarations, assignments, affidavits, and the like) that are reasonably necessary to the preparation of any such copyright application. The assignment granted by this paragraph extends to all proprietary rights both in the United States, and in all foreign countries. No other right to create a derivative work of any of the Licensed Materials is hereby granted (except the right to translate into a language other than English granted in this Section 9), and Regenstrief and the LOINC Committee respectively reserve all other rights not specifically granted herein. All such translations shall be electronically transmitted to Regenstrief, and such translations shall be made available and are subject to the same license rights and restrictions contained herein. Regenstrief will give credit on its website (and on screens in RELMA and in its users guides) to the user and/or entity that did the translation.

10) The Regenstrief Institute, Inc. and the LOINC Committee welcome requests for new LOINC content (terms, codes or associated material such as text descriptions and synonyms) and suggestions about revisions to existing content within the Licensed Materials. Any content submitted in conjunction with such a request is subject to the LOINC Submissions Policy, which is available at <http://loinc.org/submissions-policy>.

11) The names "Regenstrief," "Regenstrief Foundation," "Regenstrief Institute," and "LOINC Committee" may not be used in a way which could be interpreted as an endorsement or a promotion of any product or service without prior written permission of the Regenstrief Institute, Inc. Further, no right to use the trademarks of Regenstrief is licensed hereunder. To request written permission, please contact loinc@regenstrief.org.

12) **DISCLAIMER: REGENSTRIEF INSTITUTE, INC. AND THE LOINC COMMITTEE DO NOT ACCEPT LIABILITY FOR ANY OMISSIONS OR ERRORS IN THE LICENSED MATERIALS OR ANY OTHER MATERIALS OBTAINED FROM REGENSTRIEF INSTITUTE, INC. AND/OR THE LOINC COMMITTEE. THE LICENSED MATERIALS AND ALL OTHER MATERIALS OBTAINED FROM REGENSTRIEF INSTITUTE, INC. AND/OR THE LOINC COMMITTEE ARE PROVIDED "AS IS," WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND. ANY EXPRESSED OR IMPLIED WARRANTIES ARE HEREBY DISCLAIMED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND WARRANTIES ARISING FROM A COURSE OF DEALING, TRADE USAGE, OR TRADE PRACTICE. FURTHER, NO WARRANTY OR REPRESENTATION IS MADE CONCERNING THE ACCURACY, COMPLETENESS, SEQUENCE, TIMELINESS OR AVAILABILITY OF THE LICENSED MATERIALS OR ANY OTHER MATERIALS OBTAINED FROM REGENSTRIEF INSTITUTE, INC. AND/OR THE LOINC COMMITTEE**

v

9) Si l'utilisateur veut traduire le matériel soumis à licence dans une autre langue que l'anglais, il doit le faire savoir à Regenstrief par mail à l'adresse loinc@regenstrief.org. Toute traduction est un travail dérivé, et l'utilisateur l'accepte et par le présent document cède effectivement tous les droits, titres et intérêts concernant tout travail dérivé : (1) à Regenstrief et au LOINC Committee si la traduction dérive des codes LOINC, du manuel d'utilisation LOINC, ou de la table LOINC, et (2) à Regenstrief si la traduction est un travail dérivé du programme RELMA, du fichier des tableaux et des formulaires LOINC, et/ou du fichier des arborescences LOINC, du manuel d'utilisation de RELMA ou de la base de données RELMA. En outre, l'utilisateur doit coopérer totalement avec Regenstrief pour remplir et passer en revue tous les formulaires et documents concernant le copyright ou les autres documents juridiques, et en signant chaque document (comme les déclarations, les engagements, les affidavits, et assimilés) qui sont raisonnablement nécessaires pour préparer la prise en compte de ce copyright. La cession acceptée par ce paragraphe s'applique à tous les droits de propriété tant aux États-Unis, que dans tous les pays étrangers. Aucun autre droit pour créer un travail dérivé d'aucun matériel sous licence n'est accordé par le présent document (excepté le droit de traduire dans une autre langue que l'anglais accordé dans cette section 9), et respectivement Regenstrief et le LOINC Committee se réservent tous les autres droits non spécifiquement accordés par le présent document. Toute traduction doit être transmise par voie électronique à Regenstrief, ces traductions seront publiées, et seront soumises aux mêmes droits de licence et aux mêmes restrictions contenues ici-même. Regenstrief accordera le crédit sur son site Web (et sur les écrans de RELMA et dans ses manuels d'utilisation) à l'utilisateur et/ou l'entité qui a fait la traduction.

10) Le Regenstrief Institute et le LOINC Committee accueillent avec plaisir les demandes pour de nouveaux contenus LOINC (termes, codes ou matériel contenu tels que des descriptions et des synonymes) ainsi que les suggestions concernant les révisions du contenu existant du matériel soumis à licence. Tout contenu soumis en relation avec une telle demande doit respecter les règles de soumission de LOINC, disponibles sur <http://loinc.org/submissions-policy>.

11) Les noms "Regenstrief," "Regenstrief Foundation," "Regenstrief Institute", et "LOINC Committee" ne peuvent pas être utilisés d'une manière pouvant être interprétée comme une approbation ou une promotion d'un quelconque produit ou service sans autorisation préalable écrite du Regenstrief Institute. Par ailleurs, aucun droit d'utiliser les marques déposées de Regenstrief n'est octroyé selon les termes ci-dessous. Pour demander une autorisation écrite, veuillez contacter loinc@regenstrief.org.

12) **CLAUSE DE DECHARGE DE RESPONSABILITE : LE REGENSTRIEF INSTITUTE ET LE LOINC COMMITTEE N'ENDOSSENT PAS LA RESPONSABILITE DE TOUTE OMISSION OU ERREUR DANS LE MATERIEL SOUMIS A LICENCE OU DANS TOUT AUTRE MATERIEL OBTENU DU REGENSTRIEF INSTITUTE ET/OU DU LOINC COMMITTEE. LE MATERIEL SOUMIS A LICENCE ET TOUTS LES AUTRES MATERIELS OBTENUS DU REGENSTRIEF INSTITUTE ET/OU DU LOINC COMMITTEE SONT FOURNIS "EN L'ÉTAT" SANS GARANTIE D'AUCUNE SORTIE. TOUTE GARANTIE EXPLICITE OU IMPLICITE SONT EXCLUES PAR LE PRÉSENTE DOCUMENT, Y COMPRIS, MAIS SANS LIMITATION, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE TITRE, D'ABSENCE DE CONTREFAÇON, DE QUALITE MARCHANDE ET D'ADEQUATION A UN USAGE PARTICULIER AINSI QUE LES GARANTIES DECOULANT DE TRANSACTIONS, D'USAGES COMMERCIAUX OU DE PRATIQUES DE COMMERCE. EN OUTRE, AUCUNE GARANTIE OU INTERPRETATION N'EST FAITE CONCERNANT L'EXACTITUDE, LA COMPLETUDE, LE BON ORDRE, L'ACTUALITÉ OU LA DISPONIBILITÉ DU MATÉRIEL SOUMIS A LICENCE OU DE TOUT AUTRE CONTENU OBTENU DU REGENSTRIEF INSTITUTE ET/OU DU LOINC COMMITTEE,**

vi

OR ANY TRANSLATIONS OR DERIVATIVE WORKS OF ANY OF THE FOREGOING. IN NO EVENT SHALL REGENSTRIEF INSTITUTE, INC. OR THE LOINC COMMITTEE OR ITS CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, RELIANCE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR ATTORNEYS' FEES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; OPPORTUNITY COSTS; LOSS OF USE, DATA, SAVINGS OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THE LICENSED MATERIALS OR ANY OTHER MATERIALS OBTAINED FROM REGENSTRIEF INSTITUTE, INC. AND/OR THE LOINC COMMITTEE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE OR IF SUCH DAMAGES WERE FORESEEABLE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE LIMITATION OR EXCLUSION OF CERTAIN WARRANTIES OR CONDITIONS, SO SOME OF THE FOREGOING MAY NOT APPLY TO YOU.

13) This license shall be construed and interpreted in accordance with the laws of the State of Indiana, United States of America, excluding its conflicts of law rules.

Notice of Third Party Content and Copyright Terms

A small portion of the content of the LOINC table, LOINC panels and forms, LOINC hierarchies, and RELMA database consists of content subject to copyright from third parties. This third party content is either used with permission or under the applicable terms of use. In all such cases, we have included the copyright notice. This third party content is highlighted in the program as follows: When such copyright content appears in the RELMA look-up grid, RELMA will highlight the row containing that content by printing in a different background color and using italics. It will also include a link in the (EXT (C)) column. By clicking on that link, users will get to the copyright notice and to the terms of use for the content of those LOINC-mapped terms. In the case of a LOINC table (e.g. the tab delimited file or the LOINC Access database) we include the copyright notice (up to 250 characters).

We have included third party content that allows use and distribution at least for clinical, administrative and research purposes. The third party copyright owners generally ask for attribution of the source, allow the free use of the content for treatment, health care management, and research purposes. They generally forbid alteration of their content (e.g., survey questions and/or answers) and use for commercial purpose, which usually means the direct sale of the survey instruments, but they often do allow use of their content in commercial software, medical record and other clinical database systems, and the messaging of patient information collected through the use of these instruments. The details of the notice of copyright for any third party content can be found in association with the terms when using the RELMA look-up tool or the LOINC table. The copyright of the LOINC codes per se remain owned by Regenstrief Institute, Inc. and the LOINC Committee and subject to the LOINC Copyright Notice and License.

In the future, we expect to include many more survey instruments and questionnaires from third parties with permission (especially those required by the U.S. federal government for payment and reimbursement) and believe that cataloguing all of these data collection forms in one comprehensive system (the LOINC table) along with laboratory and other clinical variables will facilitate the use of this data in direct clinical care, research and practice management.

vi

OU TOUTE TRADUCTION OU TRAVAIL DERIVE DE TOUT CE QUI PRECEDE. EN AUCUN CAS LE REGENSTRIEF INSTITUTE OU LE LOINC COMMITTEE OU SES CONTRIBUTEURS NE SERONT RESPONSABLES DE QUELQUE DOMMAGE QUE CE SOIT, DIRECT, INDIRECT, FORTUIT, SPECIAL, LIE A L'IMITATION, LIE A LA CONFIANCE, NI AUX DOMMAGES RESUKTANTS, NI DES HONORAIRES D'AVOCATS (INCLUANT, MAIS DE FACON NON LIMITATIVE, LES ACQUISITIONS DE BIENS OU SERVICES DE SUBSTITUTION; LES PERTES D'EXPLOITATION; LES INTERRUPTIONS DE SERVICE, LES PERTES D'INFORMATIONS, D'ECONOMIES POTENTIELLES OU DE PROFITS; LES CESSATIONS D'ACTIVITE) QUELLE QU'EN SOIT LA CAUSE ET QUELLE QUE SOIT LA RAISON INVOQUEE POUR ENGAGER CETTE RESPONSABILITE, QUE CE SOIT DANS UN CONTRAT, EN STRICTE RESPONSABILITE OU SUITE A UNE FAUTE (INCLUANT LA NEGLIGENCE OU AUTRE) DECOULANT DE QUELQUE MANIERE QUE CE SOIT DE L'UTILISATION DU MATERIEL SOUMIS A LICENCE OU DE TOUT AUTRE MATERIEL VENANT DU REGENSTRIEF INSTITUTE ET/OU DU LOINC COMMITTEE, MEME SI LA POSSIBILITE DE TELS DOMMAGES A FAIT L'OBJET D'UN AVERTISSEMENT OU SI CES DOMMAGES ÉTAIENT PRÉVISIBLES. CERTAINES JURISDICTIONS N'AUTORISENT PAS LA LIMITATION OU L'EXCLUSION DE CERTAINES GARANTIES OU CONDITIONS, DE CE FAIT CERTAINES DES CONDITIONS PRÉCÉDENTES PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER.

13) Cette licence doit être analysée et interprétée conformément aux lois de l'État d'Indiana, États-Unis d'Amérique, à l'exclusion de ses conflits avec les règles légales.

Avertissement sur le contenu de tierces parties et sur les clauses de copyright

Une petite part du contenu de la table LOINC, du fichier des tableaux et des formulaires LOINC, du fichier des arborescences LOINC, et de la base de données de RELMA consiste en contenu soumis au copyright de tierces parties. Ce contenu de tierces parties est utilisé soit avec une autorisation, soit en conformité avec des conditions d'utilisation. Dans tous les cas, nous avons inclus un avertissement concernant le copyright. Le contenu de ces tierces parties est mis en évidence dans le programme comme suit : Lorsque le contenu soumis à copyright apparaît dans la visionneuse de RELMA, RELMA met en valeur la ligne concernée avec un arrière-plan de couleur différente et en italique. Est aussi inclus un lien dans la colonne (EXT (C)). En cliquant sur ce lien, les utilisateurs obtiennent l'avertissement concernant le copyright et les conditions d'utilisation de ce contenu dans le contexte de LOINC. Dans le cas d'une table LOINC (par exemple le fichier texte délimité par des tabulations ou la base de données Accès de LOINC) nous y incluons l'avertissement concernant le copyright (dans la limite de 250 caractères).

Nous avons inclus du contenu de tierces parties dont l'utilisation et la distribution sont autorisées au moins à des fins cliniques, administratives et de recherche. Les propriétaires des copyrights des tierces parties demandent généralement que la source soit citée, autorisent l'utilisation gratuite du contenu pour le traitement de patients, la gestion des soins de santé et à des fins de recherche. Ils interdisent en général l'altération du contenu (comme pour les outils statistiques) et l'utilisation à des fins commerciales, ce qui signifie généralement la vente directe des outils statistiques, mais ils autorisent souvent l'utilisation du contenu dans des logiciels commerciaux, des dossiers médicaux ou autres systèmes de gestion de données cliniques, ainsi que l'envoi de messages contenant l'information médicale recueillie grâce à l'utilisation de ces outils. Les détails de l'avertissement concernant le copyright pour un quelconque contenu de la tierce partie peuvent être trouvés en association avec les termes lorsqu'on utilise la visionneuse de RELMA ou la table LOINC. Le Copyright des codes LOINC eux-mêmes demeure la propriété du Regenstrief Institute et du LOINC Committee, et assujéti au copyright et à la licence LOINC.

Dans l'avenir, nous avons l'intention d'inclure beaucoup plus d'outils statistiques de tierces parties avec leur autorisation (spécialement ce qui est requis par le gouvernement fédéral américain pour le paiement et le remboursement) et nous pensons que la compilation de toutes ces données dans un système polyvalent (la table LOINC) avec les variables pour les laboratoires et d'autres variables cliniques facilitera l'utilisation de ces données dans les soins cliniques directs, la recherche et la gestion de l'activité médicale.

vii